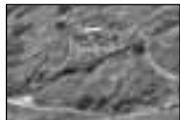


Festung

In Gamla stellten sich Juden
römischer Übermacht



Seite 3

Rückkehr

Warum Rabbiner Wolff wieder
nach Deutschland ging



Seite 4

Gedenken

Jüdische Soldaten des
Zweiten Weltkrieges geehrt



Seite 5

Grundlegendes Interesse

Der Kampf gegen Antisemitismus jeglicher Provenienz schützt auch die deutsche Demokratie

Wessen Problem ist der Antisemitismus? Sicherlich nicht nur ein Problem der Juden. Das Extrembeispiel sind die Jahre 1939 bis 1945. Wie der Holocaust-Forscher Jehuda Bauer einmal bemerkte, verloren während des von einem antisemitischen Regime vom Zaun gebrochenen Zweiten Weltkrieges 35 Millionen Menschen ihr Leben. 29 Millionen von ihnen waren Nichtjuden. Das, so der Historiker sarkastisch, sollte den Nichtjuden zu denken geben. Gewiss, heute ist die Lage mit der NS-Zeit nicht vergleichbar. Dennoch ist es beängstigend, dass die mit dem Judenhass einhergehende Gefahr von vielen Menschen in den westlichen Demokratien unterschätzt wird. Solche Nonchalance ist nicht nur für Juden, sondern für die freiheitliche Gesellschaft als Ganzes gefährlich - auch in Deutschland. Wer die Juden hasst, hasst nämlich auch die Demokratie.

Zur Ernüchterung kann man den Nonchalanten die Lektüre des jüngsten Jahresberichts des Bundesamtes für Verfassungsschutz empfehlen. Dort werden - nicht von vermeintlich paranoiden Juden, sondern von ausgewiesenen, sozusagen amtlichen Experten - die engen Zusammenhänge zwischen Judenhass und antidemokratischer Gesinnung aufgezeigt, wohlgerichtet auf deutschem Boden. Bei der Analyse der rechtsextremistischen Szene erklären die Verfas-

sungsschützer, der Antisemitismus bleibe „prägendes Ideologieelement und Bindeglied zwischen den verschiedenen rechtsextremistischen Strömungen“. Dabei wird die antisemitische Propaganda auch an die aktuelle Weltlage angepasst. So etwa habe die Finanz- und Wirtschaftskrise Anknüpfungspunkte zur Verbreitung „antisemitisch konnotierter Verschwörungstheorien“ geführt, bei denen Juden als angebliche Drahtzieher der Weltwirtschaftskrise diffamiert wurden. Selbstverständlich gerät auch der Zentralrat der Juden ins Visier der Rechts-extremisten.

Allerdings ist das Ziel der Rechts-extremisten viel umfassender als die Verbreitung von Judenhass und richtet sich gegen die menschliche Freiheit als solche, oder wie es in dem Bericht heißt: „Den rechtsextremistischen Parteien ... gilt die Nation als oberstes Prinzip; damit einher geht eine Abwertung der Menschen- und Bürgerrechte. Sie streben nach einem autoritären Staat, in dem die freiheitliche demokratische Grundordnung außer Kraft gesetzt ist.“

Der antisemitische Aspekt des islamischen Fundamentalismus wird nur am Rande aufgegriffen und kommt damit zu kurz. Gleichwohl bescheinigt das Bundesamt für Verfassungsschutz, man muss wohl sagen: pars pro toto, der unter anderem in



Es geht uns alle an: Wer Juden hasst, hasst auch die Demokratie Foto: dpa

Deutschland tätigen, 1953 in Ostjerusalem gegründeten „Partei der Befreiung“ (Hizb ut-Tahrir) nicht nur eine ausgeprägte antijüdische und antizionistische Grundhaltung, sondern bemerkt auch, die Organisation fordere „eine ‚Befreiung‘ der islamischen Gesellschaft von westlichen Einflüssen“. Bekanntlich gehört zu diesen „schädlichen Einflüssen“ nach islamistischer Auffassung auch die Demokratie. Dass der von der libanesischen Hisbollah betriebene Fernsehsender Al-Manar in Deutschland laut dem Bericht nicht nur wegen antisemitischer, sondern auch wegen antiwestlicher Propaganda verboten wurde, ist ebenfalls für Tateinheit von Judenhass und Ablehnung der Demokratie bezeichnend.

Die vom Iran ausgehende Gefahr zeichnen die Verfassungsschutzexperten ungeschminkt. Bei „proliferationsrelevanten Ländern“, zu denen auch der Iran gehöre, sei zu befürchten, dass sie Massenvernichtungswaffen (und im Falle des Irans könnten es bald, wie wir wissen, auch Atombomben sein) in einem bewaffneten Konflikt einsetzen. Gleichzeitig weist der Bericht darauf hin, dass der Iran auf deutschem Boden mit nachrichtendienstlichen Methoden intensiv auf den Erwerb von für Nuklearwaffen geeigneten Materialien und Komponenten hinarbeitet.

Da stellt sich in aller Schärfe die Frage: Wäre der deutschen Demokratie wirklich damit gedient, wenn deutsche Unternehmen zu einer vom Iran in

Zukunft ausgehenden, möglicherweise nicht „nur“ gegen den jüdischen Staat, sondern auch gegen Deutschland gerichteten atomaren Bedrohung beitragen? Und ist der Bundesrepublik damit gedient, dass in Deutschland eine Reihe iranhöriger Zentren und Organisationen tätig ist, die so die Verfassungsschutz, mit weltweiter Verbreitung des islamischen Systems iranischer Prägung beauftragt sind?

Diejenigen, die das Problem zu verharmlosen suchen, sollten spätestens jetzt erkennen, dass die Abwehr des hier und heute grassierenden Antisemitismus keine bloße Gefälligkeit an die Adresse der Juden ist. Vielmehr entspricht sie dem grundlegenden Interesse der freiheitlichen Gesellschaft in der Bundesrepublik. zu

В интересах демократии

Борьба с антисемитизмом, откуда бы он ни исходил, служит защите немецкой демократии

Антисемитизм – это проблема, касающаяся, несомненно, не только евреев. Один из самых ярких примеров тому – события 1939-1945 гг. Исследователь Холокоста Иегуда Бауэр как-то указал на то, что во время Второй мировой войны, развязанной антисемитским режимом, погибло 35 миллионов человек, из которых 29 миллионов были неевреи. Как саркастично заметил Бауэр, неевреям следовало бы сделать выводы из этого факта. Безусловно, нынешнюю ситуацию нельзя сравнивать с эпохой нацизма, однако то, что многие граждане западных демократий недооценивают опасность антисемитизма, вызывает тревогу. Такая беспечность опасна не только для евреев, но и для общества – в том числе германского – в целом, ведь тот, кто ненавидит евреев, ненавидит и демократию.

Тем, кто не воспринимает всерьёз опасность антисемитизма, можно порекомендовать ознакомиться с последним ежегодным отчётом Федерального ведомства по охране конституции. В этом отчёте, составленном не

евреями, которым якобы повсюду мерещится опасность, а признанными, официальными экспертами, показано, что в Германии существует тесная связь между антисемитизмом и антидемократическими убеждениями. Анали-

Конечно, правые экстремисты ставят перед собой более широкие задачи, чем распространение антисемитизма.

зируя ситуацию в правоэкстремистской среде, эксперты приходят к выводу, что антисемитизм остаётся «центральным элементом идеологии и связующим звеном между различными правоэкстремистскими течениями». При этом антисемитская пропаганда ведётся с учётом изменений ситуации в мире. Так, например, в ходе финансово-экономического кризиса появились «антисемитски окрашенные теории заговора», обвиняющие евреев в организации мирового финансового

кризиса. Разумеется, нападкам правых экстремистов подвергается и Центральный совет евреев в Германии.

Конечно, правые экстремисты ставят перед собой более широкие задачи, чем распространение антисемитизма. Их деятельность направлена против свободы человека как таковой. Как говорится в отчёте, «правоэкстремистские партии ... рассматривают нацию как высший принцип; одновременно они принижают значимость прав человека и гражданских прав. Их цель – создание авторитарного государства, в котором не действуют принципы свободы и демократии».

Такая тема, как антисемитизм в исламском фундаментализме, затрагивается в отчёте Федерального ведомства по охране конституции лишь вскользь и поэтому не освещается должным образом. Тем не менее, в отчёте упоминается – должно быть, в качестве характерного примера – основанная в 1953 году в Восточном Иерусалиме и действующая в том числе и в Германии «Партия освобож-

дения» (Хизб ут-Тахрир), которая, как отмечают эксперты, не только занимает явно антиеврейские и антисемитские позиции, но и призывает к освобождению исламского общества от западного влияния. Как известно, к такому «вредному влиянию», по мнению исламистов, относится и демократия. То, что принадлежащий ливанской организации «Хизболла» телеканал «Аль-Манар» был запрещён в Германии, согласно отчёту, не только из-за антисемитской, но и из-за антизападной пропаганды, также свидетельствует о неразрывной связи между антисемитизмом и неприятием демократии.

Эксперты Федерального ведомства по охране конституции прямо заявляют об опасности, исходящей от Ирана. По их мнению, существует угроза того, что в случае вооружённого конфликта страны, подозревающиеся в нарушении режима нераспространения ядерного оружия, к которым относится и Иран, могут применить оружие массового уничтожения (в случае Ирана, как известно, речь скоро

может пойти и об атомных бомбах). В тоже время в отчёте говорится о том, что иранские спецслужбы ведут активную работу по покупке в Германии материалов и компонентов, которые могут быть использованы для создания ядерного оружия.

Поэтому со всей остротой встаёт вопрос, выиграет ли немецкая демократия, если немецкие фирмы будут способствовать превращению Ирана в ядерную державу, угрожающую, возможно, не «только» еврейскому государству, но и Германии? И идёт ли на пользу Германии то, что на её территории действует ряд проиранских центров и организаций, деятельность которых направлена на распространение во всём мире исламской системы иранского образца?

Те, кто пытается представить эту проблему в безобидном свете, самое позднее сейчас должны осознать, что борьба с растущим антисемитизмом – это не просто услуга, оказываемая евреям, а задача, отвечающая фундаментальным интересам свободного общества Германии. zu

Trauer und Hoffnung

Am 9. Aw befahlen zahlreiche Tragödien das jüdische Volk, doch bleibt die Erwartung baldiger Erlösung auch an diesem Tag ungebrochen

Von Rabbiner Avraham Yitzchak Radbil

Der 9. Aw ist als ein Tag der Trauer in die jüdische Geschichte eingegangen. Die Ursprünge von Tisch'a be-Aw, wie der Tag auf Hebräisch heißt, liegen schon in der Tora. Damals hatte sich das jüdische Volk geweigert, in das Heilige Land einzuziehen. Grund dafür waren die Angst einflößenden Berichte von zehn der zwölf Spione, die das Kanaan erkundet hatten. Mit seiner Weigerung ignorierte das Volk Israel ein Versprechen Gottes, das Land in seine Hand zu geben. Wegen dieses Vergehens erklärte Gott, das Volk Israel hätte diesmal ohne Grund geweint, doch werde Er ihm in späteren Generationen an diesem Tag wirkliche Gründe zum Wehklagen geben. So wurde der 9. Aw zu einem Tag bestimmt, an dem das Unglück das jüdische Volk treffen würde.

Die Mischna nennt fünf weitere Ereignisse, die sich am 9. Aw zuge tragen haben. So wurde dem Volk Israel in der Wüste angekündigt, dass seine Wanderung vierzig Jahre lang dauern würde. Der Erste Tempel und das Königreich Juda wurden am gleichen Datum von den Babyloniern unter König Nebuchadnezzar zerstört. Die Juden wurden gefangen genommen und nach Babylon verbannt. Damit begann das babylonische Exil. Auch der Zweite Tempel wurde am 9. Aw zerstört. Anschließend wurden die Juden durch die römische Macht in alle Welt zerstreut. Unter den Folgen dieses Exils leiden wir bis heute. Ein weiteres

Ereignis, das mit dem 9. Aw zusammenhängt, ist die Niederschlagung des gegen Rom gerichteten Aufstands von Bar Kochba durch die römischen Besatzer und die Tötung Bar Kochbas. Schließlich fällt die Zerstörung Jerusalems ebenfalls an diesen Tag. Auch über die Auflistung der Mischna hinaus sind zu Tisch'a be-Aw zahlreiche unglückliche Ereignisse zu verzeichnen, darunter die Verkündung des ersten Kreuzzuges, der Tausende von Juden das Leben kostete und zur Auslöschung

Unsere Weisen schärfen uns ein, uns ständig an die Tragödien des Tisch's be-Aw, insbesondere an die Zerstörung der beiden Tempel zu erinnern. Daher gibt es einige Bräuche, die uns sogar bei freudigen Anlässen an die Zerstörung des Heiligtums, erinnern sollen.

vieler jüdischer Gemeinden führte. Die Vertreibung der Juden aus England sowie aus Spanien gehört ebenfalls dazu.

Unsere Weisen schärfen uns ein, uns jederzeit insbesondere an die Zerstörung der beiden Tempel zu erinnern. Daher gibt es einige Bräuche, die uns sogar bei freudigen Anlässen an die Zerstörung des Heiligtums erinnern sollen. So soll beim Strei-

chen eines Wohnsitzes eine gegenüber dem Eingang liegende Stelle unbemalt bleiben, damit wir uns beim Betreten des Zuhauses erinnern, dass unser Leben unvollkommen bleibt, solange der Tempel nicht wiedererrichtet worden ist. Bei Hochzeiten gibt es den Brauch, als Gedenken an die Zerstörung des Tempels Asche auf den Kopf des Bräutigams zu streuen und am Ende der Hochzeitszeremonie ein Glas zu zerbrechen.

Dieser Tag soll aber auch der Anfang für unsere Erlösung werden. So sagen unsere Weisen, dass der Messias am 9. Aw geboren werden soll. Ein weiteres Zeichen könnte sein, dass der 9. Aw und der erste Tag von Pessach, der ebenfalls unsere Erlösung symbolisiert, auf den gleichen Wochentag fallen. Mit den anderen Worten wird unsere Erlösung aus derselben Wurzel wie unser Leid erwachsen. Diese Idee wird im Talmud, Traktat Makkot, deutlich. Nach der talmudischen Erzählung machten sich einige Weisen eines Tages auf den Weg nach Jerusalem. Als sie die Stelle erreichten, an der einst der Tempel gestanden hatte, sahen sie einen aus den Ruinen des Allerheiligsten heraus kriechenden Fuchs. Die Weisen brachen in Tränen aus, doch fing Rabbi Akiwa an zu lachen. Als sie ihn fragten, warum er lache, erwiderte er, seinerseits nicht verstehen zu können, warum die anderen weinten. Als Rabbi Akiwa den Fuchs sah, begriff er nämlich, dass sich damit die Weissagung des Propheten Uria erfüllte. Wenn dem aber so sei, würden sich



Wo einst der Tempel stand: Juden an der Westmauer in Jerusalem Foto: Saimi Gluck via the PikiWiki

gewiss auch die Worte des Propheten Secharja bewahrheiten, der unsere Erlösung weissagte. Darauf sprachen die Weisen: "Akiwa, du hast uns

getröstet, Akiwa du hast uns getröstet". Mögen auch wir in seinen Worten Trost finden und die baldige Erlösung erleben.

NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

Lösung gesucht

Die soziale Lage älterer Zuwanderer war Gegenstand einer Konferenz von Vertretern jüdischer Gemeinden in der Bundesrepublik, die am 6. Juli in Würzburg stattfand. Gastgeber der Zusammenkunft war der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken sowie Präsidiumsmitglied und Kultusdezernent des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster. Bei der Konferenz waren 15 Gemeinden repräsentiert. Ebenso nahm der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer, an den Beratungen teil.

Bei der Konferenz wurde auf die Tatsache hingewiesen, dass zahlreichen Zuwanderern - trotz ihres hohen Bildungsniveaus und langjähriger Berufserfahrung in den Herkunftsländern - eine erfolgreiche Integration auf dem deutschen Arbeitsmarkt aus Altersgründen nicht mehr gelang. Daher bleiben sie auf Sozialhilfe angewiesen und können keine ausreichende Vorsorge für den Ruhestand treffen. Allerdings gelte auch für viele Zuwanderer, die im Alter von 35 bis 40 Jahren nach Deutschland gekommen und heute noch berufstätig seien, dass sie letztendlich auf Grundsicherungsleistungen angewiesen sein würden.

Daher, so der von der Konferenz gefasste Beschluss, sei eine Regelung erforderlich, die den Betroffenen Abhilfe böte. Dies könne beispielsweise durch die Anwendung des Fremdrentengesetzes oder durch die Umwandlung von Grundsicherungsleistungen in eine Grundrente, wie es in einigen europäischen Ländern bereits der Fall sei, erreicht werden. Die Konferenz beauftragte den Zentralrat, auf eine Lösung des Problems hinzuwirken. Generalsekretär Kramer betonte, dem Zentralrat sei die Problematik bewusst. Der Zentralrat, so Kramer ferner, sei bereit, im Rahmen der ihm zur Verfügung stehenden Möglichkeiten an der Erarbeitung einer entsprechenden Initiative mitzuwirken. Kramer schlug vor, die Konferenz künftig regelmäßig abzuhalten. Dadurch sollen sich Gemeindevertreter und der Zentralrat besser austauschen und abstimmen können.

Kramer wies zudem darauf hin, dass der Zentralrat seit vielen Jahren bei der Wahrung sozialer und rentenrechtlicher Belange engagiert sei und auch einzelne Erfolge erzielen konnte, beispielsweise durch die Freistellung von Entschädigungszahlungen für NS-Verfolgte bei der Berechnung der Anspruchsberechtigung im Bereich der Sozialhilfe.

В поисках решения

Шестого июля в Вюрцбурге состоялась конференция представителей еврейских общин Германии, посвящённая вопросам социального положения пожилых иммигрантов. В качестве принимающей стороны выступил председатель Еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии, член президиума Центрального совета евреев в Германии, отвечающий за вопросы религии, д-р Йозеф Шустер. В конференции приняли участие представители 15 общин, а также генеральный секретарь Центрального совета Штефан Й. Крамер. На конференции говорилось о том, что многие иммигранты, несмотря на высокую квалификацию и многолетний опыт работы в странах исхода, из-за своего возраста не смогли успешно интегрироваться в немецкий рынок труда. Как следствие, они вынуждены получать социальную помощь и не имеют возможности обеспечить себе достойную старость. Даже те, кто приехал в Германию в возрасте 35-40 лет и сегодня ещё работает, в конечном итоге окажутся получателями базового обеспечения по старости.

Поэтому в итоговом документе конференции говорится о необходимости найти решение названной проблемы. Вариантом такого решения могло бы быть включение еврейских иммигрантов в закон о пенсиях по иностранному стажу или преобразование базового обеспечения по старости в базовую пенсию, как это уже сделано в некоторых европейских странах. Участники конференции поручили Центральному совету заняться поиском путей решения этой проблемы. Генеральный секретарь Крамер подчеркнул, что данная проблематика известна ЦСЕГ. Он сказал, что Центральный совет готов в рамках своих возможностей участвовать в разработке соответствующей инициативы. Крамер предложил регулярно проводить подобные конференции, чтобы представители общин и ЦСЕГ могли более эффективно обмениваться мнениями и координировать свои усилия.

Крамер также указал на то, что ЦСЕГ уже многие годы уделяет большое внимание социальным и пенсионным вопросам и достиг отдельных успехов в этой области. В частности, ему удалось добиться того, чтобы компенсации жертвам нацизма не учитывались при начислении социальной помощи.

Скорбь и надежда

Для еврейского народа день 9 ава связан с многочисленными трагедиями, однако и в этот день мы сохраняем надежду на скорое избавление

Раввин Авраам Ицхак Радбил

День 9 ава вошёл в еврейскую историю как траурная дата. Истоки Tisch'a be-Aw, как этот день называется на иврите, мы находим в Торе, где говорится о том, что еврейский народ не пожелал войти в Святую землю, потому что испугался рассказов де-

Наши мудрецы заповедали нам постоянно помнить о разрушении обоих Храмов. Поэтому существуют обычаи, призванные напоминать нам о разрушении Храма даже в радостные моменты.

сяти из двенадцати лазутчиков, посланных на разведку в Ханан. Отказавшись войти в Землю Обетованную, народ Израиля проигнорировал обещание Б-га предать эту землю в его руки. Разгневавшись, Б-г объявил, что в этот раз народ Израиля плакал без причины, однако он сделал так, что у будущих поколений евреев будут причины плакать в этот день. Таким образом, 9 ава было объявлено днём, в который на еврейский народ будут обрушиваться несчастья.

Мишна называет ещё пять событий, которые произошли 9

ава. В этот день народу Израиля было сказано, что его скитания по пустыне продлятся 40 лет. 9 ава вавилонский царь Навуходоносор разрушил Первый храм и уничтожил Иудейское царство. Евреи были взяты в плен и угнаны в Вавилон. Так началось вавилонское пленение. Второй храм также был разрушен 9 ава. После этого евреи, спасаясь от римлян, рассеялись по всему свету. Мы до сих пор страдаем от последствий этого изгнания. Ещё одно событие, связанное с 9 ава, это подавление антиримского восстания Бар-Кохбы римскими завоевателями и гибель Бар-Кохбы. И наконец, в этот день был разрушен Иерусалим. Кроме событий, упомянутых в Мишне, в день 9 ава произошло множество других печальных событий, в том числе провозглашение первого Крестового похода, который стоил жизни тысячам евреев и привёл к уничтожению многих еврейских общин, а также изгнание евреев из Англии и Испании.

Наши мудрецы заповедали нам постоянно помнить о разрушении обоих Храмов. Поэтому существуют обычаи, призванные напоминать нам о разрушении Храма даже в радостные моменты. Так, например, во время покраски жилища следует оставлять незакрашенным место напротив входа, чтобы, приходя домой, мы вспоминали, что наша жизнь несовершен-

на, пока не восстановлен Храм. На свадьбах принято в память о разрушении Храма посыпать голову жениха пеплом, а в конце свадебной церемонии разбивать бокал.

Однако 9 ава должно стать для нас и началом избавления, ведь, по словам наших мудрецов, в этот день должен родиться Мессия. Кроме того, 9 ава и первый день Песаха, который также символизирует избавление, приходится на один и тот же день недели. Можно сказать, что избавление и страдание имеют единые корни. Эта идея отчётливо прослеживается в Талмуде в трактате «Макот». Талмуд рассказывает о том, что однажды несколько мудрецов отправились в Иерусалим. Когда они достигли места, где когда-то стоял Храм, то увидели, как из руин Святая Святых выбежала лисица. Мудрецы залились слезами, а рабби Акива рассмеялся. Когда они спросили, почему он смеётся, рабби Акива ответил, что не может понять, почему они плачут. Когда он увидел лисицу, ему стало ясно, что сбылось предсказание пророка Урии, а если это так, то наверняка сбудется и слова пророка Захарии, предсказавшего наше избавление. Услышав это объяснение, мудрецы сказали: «Акива, ты нас утешил, Акива, ты нас утешил». Так давайте же и мы найдём утешение в его словах, и дай нам Б-г дожить до скорого избавления.

Die vergessene Festung

In Gamla stellten sich jüdische Verteidiger Roms mächtigen Legionen in den Weg

Der Geier kreist über dem Gebirge, verharrt im Aufwind und geht in leichten Sinkflug über. Einen Augenblick lang können ihn die Menschen, die auf dem Bergkamm stehen, auf Augenhöhe sehen: ein Erlebnis, das dem Städter selten widerfährt. Dann aber richtet sich der Blick wieder nach unten: In der Mitte des großen Tals erhebt sich, wie eine Insel, ein lang gestreckter Hügel, dessen beide Langhänge sich aus der Versenkung heraus erheben und einen Gebirgsgrat bilden, wie zwei Planen eines Zeltes. Oder, um eine nahöstliche Assoziation heranzuziehen, wie der Höcker eines Kamels. Deshalb wurde die Stadt, deren Ruinen, einen Kilometer vom Beobachtungspunkt entfernt liegen, um die Zeitenwende Gamla genannt – eine Ableitung von Gamal, wie das Kamel auf Hebräisch heißt.

Gamla zu erreichen, ist auch im 21. Jahrhundert nicht für jedermann einfach. Vom Beobachtungspunkt geht es über den weniger als einen Meter schmalen, felsigen Bergpfad steil nach unten, wobei nicht nur diese Schwierigkeit, sondern auch die Aussicht auf den Wiederaufstieg viele abschreckt. Wer sich der Mühe aber unterziehen will und kann, sieht sich in eine Stätte der antiken Welt versetzt, die ihresgleichen sucht.

Gamla war im Laufe der frühen menschlichen Geschichte nicht durchgehend bewohnt worden, doch war es bereits vor fünftausend Jahren besiedelt. Im sechsten Jahrhundert vor der Zeitenwende ließen sich aus dem babylonischen Exil heimkehrende Juden auf dem Gamla-Hügel nieder. Achtundsiebzig Jahre vor der Zeitenwende begründete der Hasmonäerkönig Alexander Jannai die Stadt wieder. Auf dem unwegsamen, strategisch wichtigen Hügel stieg der Ort mit einer Bevölkerung

von mehreren Tausend Einwohnern – Schätzungen gehen von einer Stadtbevölkerung von rund fünftausend Menschen aus – zu einem der wichtigsten urbanen Zentren des Landes auf. Haupterwerbsquelle der Bewohner war die Herstellung von Olivenöl.

Im Jahre 66 nach der Zeitenwende brach in Israel der Große Aufstand aus – die jüdische Erhebung gegen die Römerherrschaft, an deren Ende die römischen Legionen den Zweiten Tempel in Jerusalem niederbrannten und das Land weitgehend in Schutt und Asche legten. Indessen geriet Gamla bereits vor der Eroberung Jerusalems in den Sog der Vernichtung. Kurze Zeit nach Ausbruch des bewaffneten Konflikts legten die römischen Truppen unter dem Oberbefehl des späteren Kaisers Vespasian einen Belagerungsring um die bei Beginn der Kämpfe zu einer Festung ausgebauten Stadt. Mit einer für damalige Zeiten seltenen Intensität belegten die Römer Gamla mit Dauerbeschuss aus Pfeilschuss- und aus Steinwurfmaschinen. Davon konnten sich die israelischen Archäologen neunzehnhundert Jahr später auf Grund ihrer Funde überzeugen.

Zu einem gewissen Zeitpunkt gelang den Legionären auch der Durchbruch der Mauern, doch wurden sie nach schweren und verlustreichen Kämpfen von den jüdischen Verteidigern wieder vertrieben. Diese schwere Demütigung vergaß Vespasian nicht: Als seinen Truppen die Einnahme Gamlas im Jahre 67 dann doch gelang, wurden die Waffen tragenden Verteidiger ebenso wie Zivilisten niedergemetzelt, stürzten auf der Flucht von den Klippen in den Tod oder begingen Selbstmord. Nur wenige kamen mit dem Leben davon. Anschließend wurde Gamla nicht erneut besiedelt, sein Standort geriet in Vergessenheit. Gerade des-

halb bot die Stadt den Archäologen nach ihrer Wiederentdeckung unschätzbare Einsichten in das Leben der israelischen Juden zur Zeit des Zweiten Tempels. Bezeichnenderweise hatten die Bewohner in Gamla eine große Synagoge gebaut. Es handelt sich um eine der ältesten Synagogen der Welt, und zwar eine, die noch vor der Zerstörung des Jerusalemer Heiligtums errichtet wurde.

Trotz solcher Errungenschaften in Friedenszeiten und des mutigen Kampfes im Krieg wurde im jüdischen Geschichtsbewusstsein nicht Gamla, sondern die am Toten Meer gelegene Festung Massada zum Symbol jüdischen Heldentums der Antike. In Massada

hatten die jüdischen Verteidiger den Freitod einer Gefangennahme durch die Römer vorgezogen, doch war Gamla der in militärischer Hinsicht weitaus wichtigere Kriegsschauplatz. Beide Orte wurden von dem Historiker Josef Ben-Mathitjahu, der nichtjüdischen Welt als Josephus Flavius bekannt, in seinem Werk „Der jüdische Krieg“ ausführlich geschildert. Dass Gamla heute weniger bekannt ist, liegt der Reihenfolge der archäologischen Funde. Während Massada bereits im 19. Jahrhundert wiederentdeckt wurde, blieb der Standort von Gamla unbekannt. Erst nach dem Sechstagekrieg, in dem die bis dahin auf syrischem Gebiet gelegenen Golan-Höhen von Israel eingenommen wurden, konnte die Suche nach dem historischen Gamla anlaufen. Im Jahre 1970 gelang es einem Team unter der Leitung des Archäologen Schmarjahu Guttman, den Standort von Gamla im Süden des Golan-Hochplateaus zu ermitteln. In den nachfolgenden Jahren wurden die Ruinen der Stadt ausgegraben, wobei sich Jesef Ben-Mathitjahus Bericht als erstaunlich präzise erwies. Kein



Helden: In Gamla stießen Vespasians Legionen auf jüdischen Widerstand Foto: Sigale Cheshin

Wunder: Bis zu seiner Gefangennahme durch die Römer war der zukünftige Geschichtsschreiber Militärkommandeur des Großen Aufstands in Galiläa und erlebte den späteren Kriegsverlauf an der Seite des römischen Oberkommandos.

Auch in Zukunft könnte Gamla zu einem Opfer der Geopolitik werden, und zwar falls Israel und Syrien über Frieden verhandeln. Nach Vorstellungen der Damaszener Führung muss Israel im Gegenzug für einen Friedensvertrag die gesamten 1967 eingenommenen Golanhöhen an Syrien zurückgeben. Angesichts

der in der arabischen Welt dominanten Bestrebungen, jegliche jüdische Verbindung zum historischen Land Israel in Abrede zu stellen, fürchten viele Israelis, nach der Übergabe des Golan würde Syrien die Ruinen der alten Festung ohne Rücksichtnahme auf ihren historischen Wert zerstören oder überbauen. Noch ist es, wohl gemerkt, nicht soweit, doch ist es eine Ironie der Geschichte, dass Israel gerade für den Fall einer Friedensvereinbarung mit seinem nördlichen Nachbarn um eine der wichtigsten jüdischen Stätten der Antike bangen müsste. wst

Забятая крепость

В Гамле еврейские повстанцы встали на пути могучих римских легионов

В небе над горами кружит гриф. Некоторое время он неподвижно парит в восходящих потоках воздуха, а затем начинает плавно снижаться. На какое-то мгновение он оказывается на одной высоте с людьми, стоящими на гребне горы – зрелище, которое редко доводится увидеть жителям городов. Затем взгляд устремляется вниз, туда, где в центре большой долины, подобно острову, возвышается вытянутый в длину холм, склоны которого, поднимаясь со дна долины, образуют гребень, придавая холму сходство с двускатной палаткой или, используя ближневосточный образ, – с горбом верблюда. Поэтому город, развалины которого расположены в километре от смотровой площадки, на рубеже нашей эры назывался Гамла (от древнееврейского слова гамаль – «верблюд»).

Попасть в Гамлу не так-то просто даже в XXI веке: от смотровой площадки вниз ведёт крутая, каменистая горная тропа шириной менее метра. Впрочем, многих посетителей отпугивает не только это, но и перспектива возвращения обратно по этой же тропе. Тех же, у кого есть силы и желание проделать этот путь, ожидает встреча с уникальным памятником античного мира.

Первые поселения появились здесь уже пять тысяч лет назад,

однако в древности Гамла не была заселена постоянно. В VI веке до н.э. на этом холме поселились евреи, вернувшиеся из вавилонского плена. В 78 году до н.э. хасмонейский царь Александр Яннай основал на этом месте новый город. Расположенная на труднодоступном холме, имеющем важное стратегическое значение, Гамла, население которой составляло несколько тысяч человек (по оценкам историков, в городе проживало около пяти тысяч человек), превратилась в один из наиболее важных городов страны. Главным источником доходов населения города было производство оливкового масла.

В 66 году н.э. в Иудее вспыхнуло восстание против римского владычества, в конце которого римские легионы сожгли Второй храм в Иерусалиме и опустошили практически всю страну. Волна уничтожения накрыла Гамлу ещё до того, как был завоёван Иерусалим. Вскоре после начала военных действий римские войска под началом будущего императора Веспасиана осадили город, который ещё в самом начале восстания был превращён в крепость. Римляне подвергли Гамлу необычайно интенсивному по тем временам обстрелу из баллист и катапульт, о чём свидетель-

ствуют находки, сделанные израильскими археологами через девятнадцать веков после этих событий.

В конце концов легионерам удалось прорваться сквозь городскую стену, однако еврейские защитники в ходе тяжё-

Первые поселения появились здесь уже пять тысяч лет назад, однако в древности Гамла не была заселена постоянно.

лого кровопролитного боя изгнали их из города. Веспасиан не забыл этого позорного унижения: когда в 67 году его войска всё же смогли захватить Гамлу, многие вооружённые защитники и мирные жители были убиты, другие сорвались в пропасть, спасаясь бегством, или покончили жизнь самоубийством. Лишь немногим удалось выжить. После этого Гамла обезлюдела и со временем была забыта. Именно благодаря этому обстоятельству она стала для археологов бесценным источником информации о жизни евреев Иудеи в эпоху Второго храма. Так, археологи обнаружили, что в Гамле имелась большая синагога. Она была построена ещё

до разрушения Иерусалимского храма и таким образом является одной из самых древних синагог в мире.

Несмотря на успехи, достигнутые жителями Гамлы в мирное время, и мужество, проявленное ими во время войны, в историческом сознании еврейского народа символом героизма евреев в античный период стала не Гамла, а расположенная на Мёртвом море крепость Масада, защитники которой предпочли самоубийство римскому плену. При этом с военной точки зрения Гамла играла более важную роль. Обе эти крепости были подробно описаны в книге «Иудейская война» историка Йосефа бен Маттитяаху, который в нееврейском мире более известен как Иосиф Флавий. То, что Гамла сегодня менее известна, чем Масада, объясняется тем, что последняя была обнаружена археологами ещё в XIX веке, в то время как местоположение Гамлы оставалось неизвестным. Поиски Гамлы удалось начать лишь после Шестидневной войны, в результате которой Израиль занял находившиеся до этого на территории Сирии Голанские высоты. В 1970 году группа археологов под руководством Шмарйаху Гутмана обнаружила Гамлу на юге Голанских высот. В последующие годы ар-

хеологи раскопали развалины этого города. В ходе раскопок выяснилось, что описание Йосефа бен Маттитяаху было поразительно точным. На самом деле в этом нет ничего удивительного, ведь будущий историк руководил восстанием в Галилее, а затем, попав в плен к римлянам, наблюдал за ходом военных действий из ставки римской армии.

В будущем Гамла снова может стать жертвой геополитических интересов, а именно в том случае, если Израиль и Сирия начнут мирные переговоры. Дамаск готов заключить мирный договор только в том случае, если Израиль полностью вернёт Сирии занятые им в 1967 году Голанские высоты. Учитывая то, что арабский мир упорно отрицает наличие связи еврейского народа с исторической землёй Израиля, многие израильтяне опасаются, что после передачи Голанских высот Сирии, она, невзирая на историческую ценность Гамлы, разрушит остатки древней крепости или застроит эту территорию. Пока до этого дело ещё не дошло, однако ирония истории состоит в том, что именно в случае заключения мирного договора со своим северным соседом Израиль поставит на карту судьбу одного из важнейших памятников еврейской истории. wst

Zurück in die neue Heimat

William Wolff musste einst aus Deutschland flüchten – und kehrte als Rabbiner zurück.

Von Frederic Spohr

Seine Kindheit in Berlin dauerte nur sechs Jahre, doch kann sich William Wolff, Landesrabbiner von Mecklenburg-Vorpommern, noch gut daran erinnern. Es war die Zeit, als er noch Wilhelm hieß, mit seinen Geschwistern vor der Wohnung am Spreeufer spielte und mit seiner Fa-

Schon in seiner Jugend entwickelte William zwei Berufswünsche, die eigentlich nicht so richtig zusammenpassen: Journalist und Rabbiner.

milie regelmäßig die Synagoge an der Lessingstraße besuchte. Allerdings hat die Erinnerung auch düstere Seiten: „Auch als Kinder bekamen wir durchaus mit, wie wir als Juden beschimpft wurden.“

Wolffs Familie erkannte die Gefahr und verließ Deutschland im Jahre 1933. Zuerst ging es in die Niederlande, doch fiel es den Wolffs schwer, dort Fuß zu fassen. Die Geschäfte des Vaters liefen nicht an, und so siedelte die Familie 1939 nach London über: nur wenige Monate bevor das „Dritte Reich“ die Niederlande besetzte.

Schon in seiner Jugend entwickelte William zwei Berufswünsche, die eigentlich nicht so richtig zusammenpassen: Journalist und Rabbiner. In seinem späteren Leben jedoch sollte er beide Berufe ergreifen. „Ich kann Ihnen nicht sagen warum, aber beide Berufe haben mich einfach interes-

siert, und es entspricht meiner Natur, dem auch nachzugehen“, sagt der heute Dreiundachtzigjährige. Rabbiner war sein liebster Wunsch, blieb aber vorerst unerfüllt: „Die Ausbildung zum Rabbiner konnte ich mir damals einfach nicht leisten“, sagt Wolff.

So wurde er zuerst Journalist – und das mit Erfolg. Wolff arbeitete sich bis zum Ressortleiter des Daily Mirror hoch. Allerdings wurde der Drang, auch noch den anderen Traum zu verwirklichen und Rabbiner zu werden, immer stärker. Also absolvierte er zwischen 1979 und 1984 die Rabbinerausbildung am Leo Baeck College.

Anschließend übernahm Rabbiner Wolff mehrere Gemeinden in England, darunter in Brighton und Wimbledon. Sein guter Freund Ernst Stein, ehemals Rabbiner in Berlin, wollte ihn schon bald nach Deutschland locken. Zunächst lehnte Wolff noch ab. „Dann habe ich aber gehört, dass man sich in meiner alten Gemeinde in England wegen meins Alters Sorgen macht“, sagt er und lacht. In Deutschland dagegen brauchte man ihn – also sagte er schließlich doch zu. Seit 2002 ist er Landesrabbiner von Mecklenburg-Vorpommern.

Auch wenn Wolff aus Deutschland einst vertrieben wurde, hatte er keine Berührungssängste gegenüber seiner alten Heimat. „Deutschland ist heute ein normaler demokratischer Staat“, sagt er. Teil dieses neuen Deutschlands zu sein, sei für ihn eine große Bereicherung. Das ursprüngliche Heimatland und die Muttersprache hätten eben eine besondere Bedeutung im Leben eines Menschen. Als deutscher Jude, der den Beginn der NS-



Die Pflicht ruft: Rabbiner Wolff kehrte nach Deutschland zurück Foto: Jüdische Gemeinde Rostock

Verfolgung miterlebte und dennoch zurückkehrte, spielt er bei der Aussöhnung eine ganz besondere Rolle. Sein Einsatz für Toleranz wurde 2007 mit dem Bundesverdienstkreuz gewürdigt

In Mecklenburg-Vorpommern ist er Rabbiner für über zweitausend Juden; nur drei von ihnen sind keine Zuwanderer. Um sich besser um seine Gemeindemitglieder kümmern zu können, hat er Russisch gelernt. Er fände es schön, wenn sich in seinem Wirkungsbereich dauerhaft eine lebhaft jüdische Gemeinde etablieren könnte.

„Ob das gelingt“, sagt er jedoch, „liegt letztendlich nicht in meiner Hand.“ Denn vor allem die jungen Leute zieht es wegen der schwierigen wirtschaftlichen Lage in den Westen. So ist seine letzte Arbeit vor dem Ruhestand

wahrscheinlich auch die schwierigste. Wolffs Ziel ist es, die Menschen so gut wie möglich betreuen. „Ich bin niemand, der sich große Ziele steckt“, sagt er bescheiden. Dennoch hat er in seinem Leben Großes erreicht.

NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

Schchita-Verbot in Neuseeland

Die jüdische Gemeinde in Neuseeland will um die Wiederezulassung koscheren Schlachtens (Schchita) kämpfen. Das erklärte der Jewish Council of New Zealand, der die jüdische Bevölkerung des Inselstaates vertritt. Zu diesem Zweck erwägt der Jewish Council sowohl dringliche politische Verhandlungen als auch eine Gerichtsklage gegen die Regierung. Hintergrund der Krise ist die vom neuseeländischen Landwirtschaftsministerium erlassene Verordnung, der zufolge alle in Neuseeland geschlachteten Tiere vor der Schlachtung betäubt werden müssen. Bisher war die Schchita von dieser Regelung ausgenommen. Der Erlass von Agrarminister David Carter stieß bei der jüdischen Gemeinde umso mehr auf Unverständnis, weil selbst das neuseeländische Tierschutzamt eine Beibehaltung der Schchita-Erlaubnis befürwortet hatte. Über diese Empfehlung setzte sich Carter hinweg.

Wie wissenschaftliche Untersuchungen belegen, ist die These, koscheres Schlachten sei Tierquälerei, grundfalsch. Bei korrekter Ausführung wird das Tier durch den tiefen, schnellen Messerzug noch vor Eintritt des Schmerzes bewusstlos. Damit das sichergestellt ist, darf ein nur besonders ausgebildeter Schlächter, der Schochet, die koschere Schlachtung vornehmen. Ihm obliegt es auch, sich vorher vom einwandfreien Zustand der Messerklinge zu überzeugen. Diese Gesichtspunkte müssten bei einer Gerichtsklage zur Sprache kommen. Das neuseeländische Verbot wurde auch von jüdischen Vertretern in anderen Ländern als eine Beleidigung des Judentums und ein Verstoß gegen grundlegende Verbraucherrechte kritisiert. JTA/zu

Запрет на шхиту в Новой Зеландии

Еврейская община Новой Зеландии намерена бороться за отмену запрета на шхиту – кошерный забой скота и птицы. Об этом заявил Совет евреев Новой Зеландии, представляющий еврейское население этого островного государства. Чтобы добиться отмены запрета, эта организация рассматривает возможность проведения срочных политических переговоров и подачи иска против правительства. Причиной конфликта послужило постановление министерства сельского хозяйства Новой Зеландии, согласно которому забой животных в этой стране может производиться лишь после их предварительного оглушения. До сих пор это правило не распространялось на шхиту. Постановление министра сельского хозяйства Дэвида Картера встретило непонимание со стороны еврейской общины, тем более что даже новозеландское ведомство по защите животных рекомендовало оставить в силе разрешение на шхиту. В постановлении Картера эта рекомендация учтена не была.

Как показывают научные исследования, утверждение о том, что кошерный забой скота и птицы – это жестокое обращение с животными, абсолютно не соответствует действительности. При правильном проведении забоя посредством быстрого глубокого надреза, животное теряет сознание, не успев почувствовать боль. Для того чтобы обеспечить это, кошерный забой скота и птицы может производиться только специально обученным резником – шохетом, который к тому же перед каждым забоем обязан убедиться в безупречном состоянии лезвия ножа. Вероятно, все эти аспекты будут рассмотрены в случае судебного разбирательства. Запрет на шхиту в Новой Зеландии был подвергнут критике и представителями еврейских организаций других стран, назвавших его оскорблением еврейства и нарушением основных прав потребителя. JTA/zu

Возвращение на новую родину

Когда-то Уильяму Вольффу пришлось бежать из Германии, однако он вернулся сюда в качестве раввина

Фредерик Шпор

Хотя земельный раввин Мекленбурга-Передней Померании Уильям Вольфф провел в Берлине лишь первые шесть лет своей жизни, однако он хорошо помнит это время. В те годы маленький Вильгельм, как тогда звали будущего раввина, часто играл с братом и сестрой перед домом на берегу Шпре, где у них была квартира, и вместе со своей

Ещё в юности Уильям хотел стать журналистом и раввином – две профессии, которые в принципе имеют мало общего.

семьей регулярно посещал синагогу на Лессингштрассе. Однако его память сохранила не только приятные воспоминания: «Ещё детьми мы сталкивались с антисемитскими проявлениями».

В 1933 году его семья, осознав опасность, покинула Германию. Сначала Вольффы переехали в Нидерланды, однако там им не удалось устроиться. Дела отца шли плохо, и поэтому в 1939 году, всего несколько месяцев до оккупации Нидерландов войсками «Третьего рейха», семья переселилась в Лондон.

Ещё в юности Уильям хотел стать журналистом и раввином – две профессии, которые в принципе имеют мало общего. Тем не

менее позже он стал и тем и другим. «Не могу сказать почему, но меня интересовали обе профессии, а если меня что-то интересует, то я обязательно должен заняться этим», – рассказывает 83-летний Вольфф. Больше всего ему хотелось стать раввином, однако сначала ему не удалось осуществить эту мечту: «Тогда у меня просто не было финансовых возможностей учиться на раввина».

Поэтому сначала он стал журналистом и добился успеха на этом поприще, заняв место редактора одного из отделов газеты «Дейли мэрроу». Однако в нём крепло желание осуществить свою вторую мечту и стать раввином. Поэтому в 1979 году он поступил в Колледж имени Лео Бека, который окончил в 1984 году с дипломом раввина.

Затем Вольфф работал раввином во многих общинах Англии, в том числе в Брайтоне и Уимблдон. Вскоре его хороший друг Эрнст Штайн, который когда-то был раввином в Берлине, стал уговаривать его переехать в Германию. Сначала Вольфф отказался. «Но затем до меня дошли слухи, что мой возраст вызывает беспокойство в моей общине в Англии», – со смехом говорит он. В Германии же Вольфф был нужен, и поэтому в конце концов он согласился на переезд. С 2002 года он является раввином земли Мекленбург-Передняя Померания.

Несмотря на то что Вольфф когда-то был вынужден бежать

из Германии, у него не было негативного отношения к своей прежней родине. «Сегодня Германия – это нормальное демократическое государство» – говорит он. Вольфф очень доволен тем, что стал частью этой новой Германии, ведь родина и родной язык имеют особое значение в жизни человека. Будучи немецким евреем, который стал свидетелем начала нацистских преследований и тем не менее вернулся в Германию, он играет особую роль в процессе примирения. В 2007 году его вклад в укрепление толерантности был отмечен орденом ФРГ «За заслуги».

В земля Мекленбург-Передняя Померания раввин Вольфф заботится о более чем 2000 евреях, лишь трое из которых не являются иммигрантами. Для того чтобы сделать свою работу более эффективной, он выучил русский язык. Ему бы хотелось, чтобы в его земле возродилась активная еврейская жизнь. «Получится ли это, – говорит он – в конечном итоге зависит не от меня». Проблема заключается в том, что многие молодые люди стремятся уехать на запад страны из-за сложного экономического положения. Таким образом, его последнее перед уходом на пенсию место работы является, наверное, и самым непростым. Цель Вольффа – по мере сил заботиться о людях. «Я не из тех, кто ставит перед собой большие задачи», – скромно говорит он. Несмотря на это он многого достиг в своей жизни.

Ehrendes Gedenken

Israelitische Kultusgemeinde München ehrt jüdische Gefallene des Zweiten Weltkrieges

Von Miryam Gümbel

Die Israelische Kultusgemeinde in München hat einen Gedenkstein für die im Kampf gegen Nazi-Deutschland gefallenen jüdischen Soldaten errichtet. Das auf Deutsch und Russisch beschriftete Ehrenmal wurde am 22. Juni auf dem Jüdischen Friedhof an der Garching Straße in Anwesenheit zahlreicher Veteranen, der Generalkonsuln Russlands und der Ukraine, des Vorstands der IKG und vieler Gemeindemitglieder sowie des Rabbiners Steven Langnas enthüllt.

Das Datum – der Jahrestag des Überfalls auf die Sowjetunion im Jahre 1941 – war für diese Zeremonie und dieses Gedenken bewusst gewählt worden. Zu Beginn der feierlichen Gedenkstunde in Mün-

chen gedachte der Druschba-Chor der jüdischen Gefallenen mit der jüdischen Partisanenhymne „Sog nit kejn mol as du geist dem letztn Weg“.

Gesiegt haben, so Charlotte Knobloch weiter, „vor 65 Jahren die Armee der Anti-Hitler-Koalition, Partisanen und Antifaschisten in verschiedenen Ländern.“

Zentralratspräsidentin Dr. h.c. Charlotte Knobloch griff eine Textzeile des Liedes in ihrer Ansprache auf: „Mir sejen do.“ Sie fuhr fort: „Ja, das sind wir. Und das ist Ihnen zu verdanken, verehrte Veteranen. Seit 65 Jahren sind Sie unsere Helden. Sie waren es, die uns, gemeinsam mit rund 500.000 anderen jüdischen Soldaten der sowjetischen Armee, von der braunen Pest befreit haben. Sie haben Ihr Leben riskiert, um dieses Land aus den Fängen der Nationalsozialisten zu befreien. Wie auch ich, so haben unzählige jüdische Menschen Ihrem grenzenlosen Mut und Ihrer unendlichen Tapferkeit ihr Leben zu verdanken. Juden, die in den Konzentrationslagern der Nazis bereits dem Tod geweiht waren; Juden, die jahrelang in würdelosen Verstecken um ihr Leben bangten – sie alle konnten erhobenen Hauptes jene Orte der Erniedrigung, ja der Entmenschlichung, verlassen. Sie gaben ihnen ihr Leben zurück.“

Gesiegt haben, so Charlotte Knobloch weiter, „vor 65 Jahren die Armee der Anti-Hitler-Koalition, Partisanen und Antifaschisten in verschiedenen Ländern. Die sowjetische Armee jedoch, in deren Reihen viele jüdische Soldaten gekämpft haben, leistete einen entscheidenden Beitrag.



Eingeweiht: Ehrenmal für jüdische Gefallene Foto: Miryam Gümbel

Sie brachte aber auch – und ich verbeuge mich vor den Toten – das größte menschliche Opfer. 250.000 jüdische Soldaten der Roten Armee fielen im Zweiten Weltkrieg. Vor diesen Soldaten, die auf dem Schlachtfeld für uns den Heldentod gestorben sind, verneige ich mich aufrichtig. Wir, die wir unser Leben leben durften, sowie unsere Nachkommen sind es diesen Helden schuldig, dass kein einziger von ihnen jemals vergessen wird.“

In dieses Gedenken einbezogen ist die Verpflichtung für die Gegenwart. Der russische Generalkonsul in München, Andrej Grosow, brachte dies mit folgenden Worten zum Ausdruck: „Wir sind überzeugt, dass die Hauptlehre aus dem Zweiten Weltkrieg die Erziehung der Gesellschaft

im Geiste der Respektierung der Menschenwürde, der Verehrung des Menschenlebens, der Bewahrung des historischen Gedächtnisses jedes Volkes ist.“ Yuriy Yarmilko, der Generalkonsul der Ukraine, erinnerte daran, dass der Zweite Weltkrieg nicht nur für Europa, sondern für die ganze Welt die größte Katastrophe des 20. Jahrhunderts war. Die Gefallenen dürften nicht vergessen werden. Für die Zukunft sei es notwendig, dass Versöhnung und gegenseitige Verständigung als Lebensprinzipien von Generation zu Generation weitergegeben werden. Rabbiner Avigdor Bergauz erinnerte an das Gebot „Du sollst nicht morden“. Er betonte, dass nur dann, wenn die Menschen die Gebote einhielten, eine neue Kata-

strophe verhindert werden könne. Anschließend enthüllten zwei ehemalige Frontkämpfer, David Dushman und Boris Mayzlin, den Gedenkstein.

Dann wurden im Namen der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, der Russischen Föderation, der Ukraine, der jüdischen Veteranen sowie des Vereins „Phoenix aus der Asche“ Kränze und Blumen niedergelegt. Nachdem Kantor Sacha van Ravenswade eindrucksvoll das El Male Rachamim vorgetragen hatte, gedachten die Anwesenden der Gefallenen und legten traditionsgemäß kleine Steinchen auf das Ehrenmal.

aus: Jüdische Allgemeine Nr. 26 vom 01. Juli 2010

Ehrentafel in Berlin

Am 30. Juni wurde im Hof des Gemeindehauses der Jüdischen Gemeinde zu Berlin in der Fasanenstraße eine Ehrentafel mit Namen aller Kriegsveteranen, die Mitglieder der Berliner Gemeinde sind oder waren, feierlich enthüllt. Die bronzene Ehrentafel wurde im Rahmen der Feierlichkeiten zum 65. Jahrestag des Sieges über den Faschismus aufgestellt. Sie ehrt jüdische Soldaten des Zweiten Weltkrieges, die gegen den Nationalsozialismus und damit für die Freiheit und Unabhängigkeit der Völker Europas gekämpft haben. Gestiftet wurde das Projekt von der Tochter des verstorbenen Kriegsveteranen Pavel Verbitski, Elena Bonnenberg-Verbitskaja, und ihrem Ehemann Dr. Heinrich Bonnenberg.

Jakov Reznik, Vorsitzender des Klubs der Kriegsveteranen der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Вечная память

Еврейская община Мюнхена почтила память евреев, павших во Второй мировой войне

Мириам Гюмбель

Еврейская община Мюнхена установила памятник в честь еврейских солдат, павших в борьбе с нацистской Германией. Открытие памятника с надписью на немецком и русском языках состоялось 22 июня на территории еврейского кладбища на улице Гархингер-

штрассе. В церемонии приняли участие многочисленные ветераны, генеральные консулы России и Украины, правление и многие члены мюнхенской общины, а также раввин Стивен Лангнас.

Дата проведения этой памятной церемонии, годовщина нападения Германии на Советский Союз в 1941 году, была выбрана не случайно. Торжественный акт в Мюнхене открыло выступление хора «Дружба», который почтил память павших еврейских солдат партизанским гимном на идише «Зог нит кейн мол, аз ду гейст дем летцтн вег». В своём выступлении президент Центрального совета евреев в Германии д-р h.c. Шарлотта Knobloch процитировала строку из этой песни: «Мир зайнен до». «Да, мы – здесь, – продолжила она, – и этим мы обязаны вам, дорогие ветераны. Вот уже 65 лет вы – наши герои. Вы и ещё около 500000 еврейских солдат Советской армии освободили нас от коричневой чумы. Вы рисковали своей жизнью, чтобы вырвать эту страну из лап нацистов. Огромное количество евреев, в том числе и я, обязаны своей жизнью вашему безграничному мужеству и отваге. Евреи в нацистских концлагерях, которых ждала неминуемая смерть, евреи, которые годами прятались от нацистов, живя в нечеловеческих условиях в постоянном страхе за свою

жизнь – все они смогли с гордо поднятой головой покинуть эти места унижений и бесчеловечного обращения. Вы вернули им жизнь».

Шарлотта Knobloch сказала, что 65 лет назад победа была одержана армиями стран антигитлеровской коалиции, партизанами и антифашистами из разных стран. «Однако Советская армия, – продолжила она, – в рядах которой сражалось большое число еврейских солдат, внесла решающий вклад в достижение победы. Причём эта армия – и я преклоняю голову перед погибшими – понесла наибольшие потери. 250000 еврейских солдат Красной армии погибли во Второй мировой войне. Мой низкий поклон этим солдатам, которые пали смертью храбрых на поле боя, защищая нашу жизнь. Мы, выжившие благодаря вам, а также наши потомки обязаны сделать всё, чтобы ни один из этих героев не был забыт».

Вспоминая события прошлого, мы обязаны извлечь из него уроки для настоящего. Генеральный консул Российской Федерации в Мюнхене Андрей Грозов выразил эту мысль следующими словами: «Мы убеждены в том, что главный урок Второй мировой войны – это необходимость воспитания общества в духе уважения человеческого достоинства и человеческой жизни, а также сохране-

ния исторической памяти каждого народа...». Генеральный консул Украины Юрий Ярмишко напомнил о том, что Вторая мировая война была величайшей катастрофой 20 столетия не только для Европы, но и для всего мира. Он сказал, что павшие не должны быть забыты и что для построения будущего необходимо, чтобы примирение и взаимопонимание передавались как жизненные принципы от поколения к поколению. Раввин Авигдор Бергауз напомнил о заповеди «Не убий». Он подчеркнул, что новую катастрофу можно предотвратить, только если люди будут соблюдать

заповеди. Затем бывшие фронтовики Давид Душман и Борис Майзлин открыли памятник.

После этого от имени еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии, Российской Федерации, Украины, еврейских ветеранов и общества «Феникс из пепла» были возложены венки и цветы. После того как кантор Заха ван Равенсваде выразительно исполнил молитву «Эль мале рахамим», присутствующие почтили память павших воинов и, следуя традиции, положили на памятник маленькие камешки.

Из «Юдише Алльгемайне» № 26 от 01.07.2010

Памятная доска

30 июня этого года во дворе здания Еврейской общины Берлина на Фазаненштрассе состоялось торжественное открытие памятной доски с именами ветеранов Второй мировой войны - членов Еврейской общины Берлина. Сооружение этого памятника было предусмотрено планом мероприятий, приуроченных к празднованию 65-ой годовщины Великой Победы над фашизмом. Эта мемориальная бронзовая доска будет напоминать нашим потомкам о евреях-воинах, участвовавших в боях с нацизмом за свободу и независимость народов Европы. Спонсорами проекта выступили дочь ныне покойного ветерана войны Павла Вербицкого Елена и её супруг д-р Хайнрих Бонненберг.

Яков Резник, председатель Клуба ветеранов Второй мировой войны при Еврейской общине Берлина

Wer, wann, wo – Kulturtermine im August 2010

Alexander Paperny spielt Balalaika-Musik

Donnerstag 26. August, Israelitische Kultusgemeinde Rheinpfalz, 19 Uhr

Jüdisches Gemeindehaus Kaiserslautern, Basteigasse 4, 67655 Kaiserslautern
Information und Vorbestellungen: Telefon 0631/ 69 720

Klezmer Chidesh spielt fetzigen Klezmer, chassidische Melodien und jüdische Volkslieder

Sonntag 29. August, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 15 Uhr

Wikinger Straße 6, 24143 Kiel
Information und Vorbestellungen: Telefon 0431/739 90 96/7

Sonntag 15. August, Jüdische Gemeinde Gießen, 16 Uhr

Burggraben 6, 35390 Gießen

Israelische und Jüdischer Volkstanz mit Matti Goldschmidt und A Tickle in the Heart

Sonntag 29. August, Jüdische Kultusgemeinde, 16 Uhr

Gemeindesaal, Schlachthofstraße 5, 56073 Koblenz
Information und Vorbestellungen: Telefon 0151/155 246 11

Die bedrohte Zunge

Die Zahl der Juden, die Ladino sprechen, geht zurück

Wer Ladino als Alltagssprache heute noch hören will, muss sich schon etwas Mühe geben. Vielleicht wird sich das ältere Ehepaar auf der Parkbank in Tel-Aviv über die Studienerfolge des Enkels in der altehrwürdigen Sprache freuen. Oder zwei Senioren in Istanbul Neuigkeiten aus der Synagoge austauschen. Ansonsten aber sind die Chancen, eine Konversation in Judeo-Espanyol, wie es ebenfalls genannt wird, zu hören, denkbar gering.

„Es ist ein trauriger Befund, doch muss man realistischere sagen, dass Ladino als eine gesprochene Sprache dahinwelkt“, sagt Professor David Bunis, der Ladino an der Hebräischen Universität in Jerusalem erforscht und unterrichtet. Nach Bunis' Schätzung sprechen heute noch rund 100.000 Menschen Judäospanisch – offizielle Statistiken gibt es nicht. Rund neunzig Prozent von ihnen leben in Israel, zumeist Einwanderer aus der Türkei. In der Türkei selbst lebt die mit mehreren Tausend Personen größte Gruppe von Ladino sprechenden Juden in der Diaspora. Die anderen, jeweils eine winzige Zahl, verteilen sich auf Griechenland, Bulgarien, Länder des ehemaligen Jugoslawiens, die USA und Lateinamerika. Mehr als das: Fast alle, die Ladino im Alltag verwenden, sind heute älter als Siebziger.

Wie Jiddisch entstammt auch Ladino einer europäischen Sprache des Mittelalters – dem kastilischen Spanisch und enthält, wie Jiddisch, eine Beimischung von Wörtern aus dem Hebräischen und aus Sprachen

der jeweiligen Wohnländer, nahmen doch Juden bei der Vertreibung von der Iberischen Halbinsel – dem jüdischen Sefarad – Judeo-Espanyol in die Weiten des Osmanischen Reiches und nach Nordafrika mit. Dabei blieb Ladino dem Kastilischen näher als Jiddisch dem Deutschen, doch haben iberische Juden manche Wörter verändert. So etwa heißt der Sonntag, dem Arabischem entlehnt, Alhad (Arabisch: „Jom al-Achad – „der erste Tag der Woche“) statt des christlich geprägten „Domingo“. Und weil das spanische Wort für Gott, „Dios“, in jüdischen Ohren nach einem religiös unzulässigen Plural klang, wurde der Schöpfer des Universums in betontem Singular „Dio“ genannt.

Generationen von Schriftstellern und Dichtern schufen eine reichhaltige Schatzkammer von Kulturwerken, beginnend mit Bibelübersetzungen über religiöse Traktate bis hin zu weltlicher Literatur und einer vielfältigen Zeitungslandschaft. Ende des 19. Jahrhunderts lag die Zahl der Ladino-Sprecher bei rund einer halben Million. Dann aber begann der Niedergang. Im Osmanischen Reich stieg Französisch zur Bildungssprache der jüdischen Elite auf. Nach dem Ersten Weltkrieg wandten sich Juden in zunehmendem Maße den jeweiligen Landessprachen zu. Im griechischen Saloniki, der neben Istanbul wichtigsten Hochburg von Ladino, wurden Juden im Zuge der amtlich verordneten Hellenisierung des öffentlichen Lebens zur Verwendung des Griechischen gedrängt. In

der neuen türkischen Republik setzte sich Türkisch als Bildungssprache auch unter Juden durch. So geriet Judeo-Espanyol zu Unrecht in den Ruf einer Sprache für Ungebildete. Viele Eltern wünschten sich überdies, dass ihre Kinder die Landessprache ohne fremden Akzent sprachen, damit sie in Beruf und Gesellschaft besser vorankamen. Einer Ladino sprechenden Familie entstammte übrigens auch der in Bulgarien geborene, deutschsprachige Literaturnobelpreisträger Elias Canetti.

Im vergangenen Jahrhundert wurden Ladino-Sprecher vom Zugang zum alten Schrifttum abgeschnitten. Waren judäospanische Texte Jahrhunderte lang mit hebräischen Buchstaben, hauptsächlich in der Raschi-Schrift, verfasst worden, so fand im 20. Jahrhundert ein Übergang zu lateinischen Buchstaben statt. Die Raschi-Schrift können allerdings auch die wenigsten säkularen Israelis entschlüsseln. Daher sind Kenntnisse des herkömmlichen hebräischen Alphabets keine Gewähr für erfolgreiche Lektüre traditioneller Ladino-Texte. Durch den Holocaust, dem nahezu die gesamte jüdische Bevölkerung von Saloniki zum Opfer fiel, wurden die Reihen der Ladino-Sprecher auf tragische Weise gelichtet. Türkische Juden wiederum wanderten in der Nachkriegszeit mehrheitlich nach Israel aus und gesellten sich zu der bis dahin im Heiligen Lande lebenden, kleinen Bevölkerung der Ladino-Sprecher hinzu.



In Ladino verwurzelt: Literaturnobelpreisträger Elias Canetti
Foto: dpa



Titelblatt: Der Tanach-Kommentar „Meam Loetz“ erschien 1730 auf Ladino

Heute erscheint in Israel die judäospanische Zeitschrift „Aki Yerushalayim“ (www.aki-yerushalayim.co.il). In der Türkei druckt die jüdische Wochenzeitung Salom (www.salom.com.tr) eine Seite auf Judeo-Espanyol. Ebenfalls in der Türkei erscheint, mehrmals im Jahr, die Zeitschrift El Amaneser („Die Morgendämmerung“).

Heute wird der Wert von Ladino durchaus erkannt. Im Jahre 1997 rief Israel eine Nationalbehörde für Ladino ins Leben (Autoridad Nacional del Ladino), die sich der Pflege jüdisch-spanischer Kultur und Tradition verschrieben hat. Der wohl bekannteste Bewahrer dieser

Tradition ist Jitzchak Navon, ehemaliger Staatspräsident Israels und Nachfahre von Juden, die im 17. Jahrhundert aus der Türkei nach Israel gekommen waren. Eine Reihe von Universitäten in Israel wie in der Diaspora bieten Ladino-Studien an. Gleichzeitig nimmt das Interesse an judäospanischer Musik und Folklore zu, gehören Ladino-Abende zum Repertoire zahlreicher Konzertsäle. Eine kleine Schar von Literaten schreibt noch immer in der alten Sprache; viele junge Juden entdecken Ladino als ein Element ihres geistigen Erbes. So ist zu hoffen, dass wenigstens ein Teil der alten Kultur auch in Zukunft erhalten bleibt. wst

Вымирающий язык

Число евреев, говорящих на ладино, сокращается

Сегодня не так-то просто услышать ладино в повседневной жизни. Возможно, на этом старинном языке будет говорить сидящая на скамейке в одном из тель-авивских парков пожилая супружеская пара, радостно обсуждая успехи внука в учёбе, или два старика в Стамбуле, обмениваясь новостями из синагоги. В целом же шансы услышать беседу на ладино, который ещё называют еврейско-испанским языком, крайне малы.

«Это печально, однако, к сожалению, следует признать, что ладино как разговорный язык вымирает», – говорит профессор Давид Бунис, который исследует и преподаёт ладино в Еврейском университете в Иерусалиме. По оценкам Буниса, сегодня на ладино говорят ещё около 100000 человек, однако официальной статистики на этот счёт не существует. Около 90 процентов из них живут в Израиле. Как правило, это выходцы из Турции. В самой Турции проживает самая большая группа ладиноязычных евреев диаспоры, численность которой составляет несколько тысяч человек. Кроме того, крайне малочисленные группы ладиноязычных проживают в Греции, Болгарии, странах бывшей Югославии, США и Латинской Америке. При этом почти все, кто сегодня использует ладино в повседневной жизни, – это люди старше 70 лет.

Ладино, как и идиш, сложился на основе одного из языков средневековой Европы – кастильского испанского. Как и идиш, он содержит заимствования из древнееврейского языка и языков соответствующих стран проживания, ведь после изгнания с Пиренейского полуострова (кото-

рый на древнееврейском называется Сфарад) ладиноязычные евреи расселились на территории Османской империи и в Северной Африке. При этом ладино сохранил большее сходство с кастильским, чем идиш с немецким, хотя евреи Пиренейского полуострова и изменили некоторые слова. Так, например, для обозначения воскресенья используется не возникшее под влиянием христианства слово «доминго», а заимствованное из арабского языка слово «альхад» (от арабского «йом аль-ахад» – первый день недели). Поскольку испанское слово «диос», означающее «бог», для евреев звучало как множественное число, что недопустимо с религиозной точки зрения, то творец вселенной стал называться «дио», чтобы подчеркнуть, что речь идёт о единственном числе.

Поколения писателей и поэтов создали богатую сокровищницу культурных ценностей: от переводов библии и религиозных трактатов до светской литературы и разнообразных периодических изданий. В конце XIX века число говорящих на ладино составляло около полумиллиона человек. Однако затем эта цифра стала стремительно сокращаться. У еврейской элиты Османской империи языком культуры и науки стал французский. После Первой Мировой войны всё больше евреев переходило на языки стран проживания. В греческом городе Салоника, который наряду со Стамбулом являлся важнейшим центром ладино, в результате проводившейся в стране эллинизации общественной жизни евреи были вынуждены пользоваться греческим языком. В молодой турецкой республи-

ке в качестве языка культуры и науки стал использоваться турецкий язык, в том числе и среди еврейского населения. В результате еврейско-испанский стал незаслуженно считаться языком необразованных людей. Кроме того, многие родители считали, что их дети должны без акцента говорить на языке страны проживания, чтобы добиться успеха в профессиональной и общественной жизни. Кстати, родившийся в Болгарии лауреат Нобелевской премии по литературе Элиас Канетти, писавший на немецком языке, происходил из ладиноязычной семьи.

В прошлом столетии люди, говорившие на ладино, потеряли доступ к своему литературному наследию. На протяжении веков ладино пользовался еврейским письмом, главным образом шрифтом Раши, однако в XX веке произошёл переход на латиницу. Среди светских израильтян лишь немногие могут прочитать тексты, напечатанные шрифтом Раши. Поэтому знание обычного еврейского алфавита ещё не означает, что человек способен прочитать традиционные тексты на ладино. Гибель практически всего еврейского населения Салоник во время Холокоста трагическим образом привела к сокращению числа людей, говорящих на ладино. В свою очередь, большинство турецких евреев после войны эмигрировало в Израиль, где они присоединились к уже проживавшей в Святой земле небольшой группе населения, говорившей на ладино.

Сегодня в Израиле на еврейско-испанском языке издаётся журнал «Аки Йерушалаим» (www.aki-yerushalayim.co.il). Выходя-

щий в Турции еврейский еженедельник «Шалом» содержит одну страницу на ладино (www.salom.com.tr). В той же Турции несколько раз в год выходит журнал «Аманесер» («Рассвет»).

Сегодня культурно-историческая ценность языка ладино не подвергается сомнению. В 1997 году в Израиле было создано Национальное управление по охране культурного наследия на ладино (Autoridad Nacional del Ladino), в чьи задачи входит сохранение еврейско-испанской культуры и традиции. Наверное, самым известным хранителем этой традиции является Ицхак Навон, бывший прези-

дент Израиля и потомок евреев, переехавших из Турции на землю Израиля в XVII столетии. Ряд университетов в Израиле и странах диаспоры предлагают возможность изучения ладино. Одновременно растёт интерес к еврейско-испанской музыке и фольклору, вечера ладино входят в программы многочисленных концертных залов. Небольшая группа литераторов всё ещё пишет на этом старинном языке. Многие молодые евреи открывают для себя ладино как элемент своего духовного наследия. Это вселяет надежду на то, что хотя бы часть этой старой культуры сохранится в будущем. wst

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredaktion:
Dr. h.c. Charlotte Knobloch
(V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
www.warenform.net
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издаётся ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Sigale Cheshin, Jüdische Gemeinde Rostock, Miryam Gümbel

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert. Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.